






JARRAI GAITZAZU SAREETAN / SÍGUENOS EN REDES

 @berriozar31013

 @berriozar31013

 Ayuntamiento de Berriozar-Berriozarko Udala

5 Berriozar jasangarriagorantz jotzeko urratsak

Gipuzkoako etorbidearen itxura berria:
atseginagoa eta seguruagoa

.....

Pasos hacia un Berriozar más sostenible

Nuevo aspecto más amable
y seguro para la Avenida de Gipuzkoa





INFORMAZIO INTERESGARRIA INFORMACIÓN DE INTERÉS

Udala / Ayuntamiento

948 30 00 05

»»» berriozar@berriozar.es

Udaltzaingoa / Policía Municipal

639 400 906 / 948 30 07 08

»»» policia@berriozar.es

Zerbitzuak / Servicios

Euskara / Euskera

948 30 03 59

»»» euskara@berriozar.es

Kultura / Cultura

948 30 16 56

»»» cultura@berriozar.es

Kirolak / Deportes

948 30 16 36

»»» deportes@berriozar.es

Berdintasuna / Igualdad

948 30 16 31

»»» igualdad@berriozar.es

Programa LGTBI

»»» lgtbi@berriozar.es

Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatea / Mancomunidad Servicios Sociales

948 30 00 07

»»» serviciosocial@manserso.org

Ludoteka / Ludoteca

607 22 89 08

»»» ludotekaberriozar@gmail.com

Gaztegune

673 15 95 11

»»» infogaztegune@gmail.com

Bake Epaitegia / Juzgado de Paz

948 30 08 79

Liburutegia / Biblioteca

948 30 17 65

»»» biblibrr@cfnavarra.es

Iruñalde Eguneko Zentroa / Centro de Día Iruñalde

692075708

»»» centrodediaberriozar@berrikilan.es

Kiroldegia / Polideportivo

948 30 17 19

»»» poliberriozar@berrikilan.es

info@berrikilan.es

Bestelakoak / Otros

Musika Eskola / Escuela de Música

948 30 04 30

»»» musica@berriozar.es

Haur Eskola / Escuela Infantil

848463844 / 673292922

»»» eimurtxintxa@berriozar.es

Mendialdea I Eskola / Escuela Mendialdea I

948 30 94 70

»»» cpberrio1@educacion.navarra.es

Mendialdea II Eskola / Escuela Mendialdea II

948 30 94 69 / 722 899 173

»»» mendialdea.ip2@educacion.navarra.es

Institutua / Instituto

948 30 94 05

»»» iesoberr@educacion.navarra.es

San Esteban Erretiratuen Elkarte / Club de Jubilados/as San Esteban

948 30 13 08

»»» jubiladosesteban@hotmail.com

Osasun Zentroa / Centro de Salud

948 30 94 04



Udalaren informazio aldizkaria / Boletín de información municipal 2025 APIRILA-ABRIL / Nº 1. ALEA

Argitaratzailea: Berriozarko Udala.
Erredakzio Kontseilua: Iker Mariezkurrena,
Félix Puyo, Arantxa Ríos, Francisco Javier
Castro, Francisco Javier Torrecillas eta
Daniel Cuesta.

Egilea: Heda Comunicación S.L.

Argazkiak: Jon Urriza, Pablo García,
Anne Arguiñariz.

Ale kopurua: 4.500 ale.

Doako banaketa.

Edita: Ayuntamiento de Berriozar.

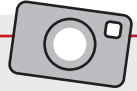
Consejo de Redacción: Iker Mariezkurrena,
Félix Puyo, Arantxa Ríos, Francisco Javier
Castro, Francisco Javier Torrecillas y Daniel
Cuesta.

Realiza: Heda Comunicación S.L.

Fotografías: Jon Urriza, Pablo García,
Anne Arguiñariz.

Tirada: 4.500 ejemplares.

Difusión gratuita.



Ezagutu Berriozar Conoce Berriozar

● Hainbat gauzak diraute Berriozarko 50 urtetik gorako bizilagunen gogoan, garai bateko oroitzapen onen oroigarri. Izan ere, belaunaldi horien ikuspuntuan, Eguzki plazako 'karakola' leku garrantzitsua izan zen benetan: jostalekua eta irudimenari eragiteko tokia, amodio lekua, jai gunea, topagunea, aldarri politikorako tokia, 'Gerrari ez' esateko lekua, bai eta askatasun, borroka eta batasun lekua ere. Horrenbestez, altzari publikoak osatzen dituzten gauzak ez dira ikusezinak, hots, gure bizitzetako osagai dira. Horrexegatik, 'karakolak' ageri-agerian dirau bizilagun aunitzen iruditerian, hainbeste urte joan badira ere.



● En las personas de Berriozar que rebasan los 50 años hay elementos que permanecen en la memoria y que evocan buenos recuerdos. Para esas generaciones, el 'caracol' de la Plaza Eguzki fue algo así: lugar de juego, de imaginación, de amores, de fiesta, punto de encuentro, de consigna política, del 'No a la Guerra', de libertad, de lucha y de unión. Así es como los elementos que forman el mobiliario público no permanecen invisibles y los designamos componentes más de nuestras vidas, y es así como el 'caracol' permanece muy presente en el imaginario colectivo de muchas vecinas y vecinos tantos años después.

Berriozarko argazki zaharrak UIAn argitaratu nahi badituzu, bidali info@heda.es helbide elektronikora, izena adierazita eta, ahal bada, argazkiari buruzko datu batzuk ere bai (noiz eta non eginga, jarduera, etab.).

Las personas interesadas en publicar en el BIM fotografías antiguas de Berriozar pueden enviarlas al correo electrónico info@heda.es, indicando su nombre y, si es posible, algunos datos sobre la fotografía (fecha, lugar, actividad, etc.).

Berriozarko Udal Informaziorako Aldizkaria (UIA) sortu da

● Esku artean duzu Udal Informaziorako Aldizkari (UIA) berriaren lehen alea, Berriozarko Udalak abiarazia, herriko bizilagunek izan dezaten udal alorrek egiten duten jarduera guztiaren berri. Horrez gain, bestelakoak ere agertuko dira, hala nola dirulaguntzak eta laguntzak emateko deialdiak, denetariko programazio, ospakizun eta jaiak, obra eta proiektu berriak, eta beste.

WhatsApp kanal
bat eta sare
sozialetan profil
berriak ere sortu
dira

Udal informaziorako aldizkariarekin batera, Udalak WhatsApp kanal bat sortu du bizilagunekiko komunikazioa indartzeko. Nahi duen jende guztiak eman dezake izena hemen ageri den QRaren bidez. Helburu berarekin ere, udalak sare sozialak ere baditu.

Facebook: Ayuntamiento de Berriozar - Berriozarko Udala

Instagram: Berriozar31013

X: @berriozar31013

Bestalde, **kultur agenda** berria ere jarri da abian.



Nace el Boletín de Información Municipal (BIM) de Berriozar

● Tienes en tus manos el primer número del nuevo Boletín de Información Municipal (BIM) que ha puesto en marcha el Ayuntamiento de Berriozar para informar a las vecinas y vecinos de la localidad de toda la actividad que se lleva a cabo en las diversas áreas municipales, además de convocatorias de subvenciones y ayudas, programaciones de todo tipo, celebraciones y fiestas, nuevas obras y proyectos, etc.

El boletín se editará cinco veces al año y se buzoneará en todos los domicilios de Berriozar con el objetivo de mantener a la ciudadanía informada de la actividad de su Ayuntamiento, además de ayudar a conocer un poco mejor los valores y peculiaridades del municipio.

También se ha
creado un canal
de WhatsApp
y nuevos perfiles
de redes sociales

Junto al boletín de información municipal, el Consistorio ha reforzado la comunicación hacia el vecindario con la creación de un canal de WhatsApp al que se pueden apuntar todas las personas que lo deseen a través del QR adjunto, la gestión de las redes sociales municipales

Facebook: Ayuntamiento de Berriozar - Berriozarko Udala

Instagram: Berriozar31013

X: @berriozar31013

y la puesta en marcha de una nueva **agenda cultural**.



Berriozarrek 9.499.316 euroko aurrekontua onetsi du 2025erako

● Berriozarko Udalak 2025erako aurrekontuak onetsi zituen joan den abenduaren 18an. 9.499.316 euro dira guztira, hau da, 2024an baino % 8 gehiago. Izan ere, diru gehiago bideratu da kultur eta kirol arloetara, inbertsioa % 6,5 eta % 11,8 handituz, hurrenez hurren.

Aurrekontuek 50.000 euro bideratu dituzte jantoki komunitario bat sortzeko; 300.000 euro, udalaren futbol-zelaiko instalazioak berritzeko; 127.000 euro, etxebizitzak birgaitzeko eta gazte alokairurako; 52.000 euro, trantsizio energetikorako; 200.000 euro, Gipuzkoako etorbidea atsegin egiteko, eta 72.000 euro, herritarrekiko komunikazioa hobetzeko planerako. Gainera, 200.000 euro inguru ezarri dira Mendialdea ikastetxe publikoan hainbat hobekuntza egiteko. Partida horien bidez, asmoa da, batetik, udal zerbitzuak hobetzea eta, bestetik, bizilagunen beharrei erantzutea. 2025eko gako-inbertsioak honakoak dira: Iruñalde Adinekoen Zentroa, Errota haur parkea, liburutegi publikoa, Memoria Historikoarekin lotutako jarduerak eta kirol instalazioen hobekuntza.

Berriozar aprueba un presupuesto de 9.499.316 euros para 2025

● El Ayuntamiento de Berriozar aprobó el pasado 18 de diciembre los presupuestos municipales para 2025, que ascienden a 9.499.316 euros, lo que supone un incremento del 8% respecto a 2024. El Consistorio refuerza su compromiso con la cultura y el deporte, incrementando la inversión en un 6,5% y 11,8% respectivamente.

Los presupuestos destinan 50.000 euros a la creación de un comedor comunitario, 300.000 euros para las obras de renovación de las instalaciones del campo de fútbol municipal, 127.000 euros a la rehabilitación de viviendas y alquiler joven, 52.000 euros a temas de transición energética, 200.000 euros al proyecto de amabilización de la Avenida Gipuzkoa y 72.000 euros a un plan de mejora de la comunicación con la ciudadanía, además de cerca de 200.000 euros para diversas mejoras en el Colegio Público Mendialdea. Con estas partidas se pretende mejorar los servicios municipales y dar atención a las necesidades de la población.

Las inversiones clave de 2025 se centran en el Centro de Mayores Iruñalde, el parque infantil Errota, la Biblioteca Pública, las actividades relacionadas con la Memoria Histórica y la mejora de las instalaciones deportivas.

Hitzarmena Nasuvinsa entitatearekin, etxebizitzak birgaitzea bultzatzeko

● Helburua da dinamizazio lanak koordinatu eta garatzea etxebizitzak birgaitzeko proiektuetan

Un convenio con Nasuvinsa facilitará la rehabilitación de viviendas

● El objetivo es coordinar y desarrollar labores de dinamización en los proyectos de regeneración urbana

Berriozarko Udalak hitzarmena egin berri du Nasuvinsa enpresa publikoarekin (joan den martxoaren 1ean), gutxienez 25 urte dituzten etxebizitzak berritzeko proiektuetan dinamizazio eta laguntza lanak koordinatzeko eta garatzeko. Hitzarmenaren bidez hainbat lan bultzatu eta lagundu nahi dira, hala nola irisgarritasuna eta egokitzapen funtzionala, birgaitze energetikoa eta instalazio termikoen hobekuntza, energia berriztagarriak eraikinetan ezartzea eta, horrekin batera, erabilera publikoko espazioa hobetu eta egokitzea.



El Ayuntamiento de Berriozar firmó el pasado 1 de marzo un convenio con la sociedad pública Nasuvinsa (Gobierno de Navarra) para coordinar y desarrollar labores de dinamización y acompañamiento en los proyectos de regeneración urbana del parque residencial con una antigüedad de al menos 25 años.

El objetivo del convenio es apoyar la puesta en marcha de actuaciones de accesibilidad y adecuación funcional, rehabilitación energética y mejora de las instalaciones térmicas, además de la incorporación de energías renovables en los edificios y la mejora y adecuación del espacio de uso público.

Para ello, se ofrecen servicios de apoyo para la con-

Horretarako, behar diren laguntza-zerbitzuak eskaintzen dira etxebizitzak birgaitzeko proposamenak zehazte aldera eta, halaber, prozesuak abian jartzeko behar den hasierako dokumentazio teknikoa lantze aldera; era berean, hedapen eta kontzientziazio lanak eskaintzen dira eraginkortasun energetikoaren eta irisgarritasun unibertsalaren arloan; laguntza jabekide erkidegoei eta Udalari, Esku-hartze Globaleko Proiektuak garatu behar badira; laguntza jabekide erkidegoei, haien arteko akordioak lortze aldera, birgaitze lanak egiteko; laguntza ere gauzapean proiektuak prestatzeko, laguntzak izapidetzeko, obrak lizitzatzeko eta finantzazioa lortzeko; laguntza ere, berokuntza-instalazio zentralizatuak berritzeko eta banaketa sareak hobetzeko; eta azkenik, aholkularitza teknikoa, erabilera publikoko espazioak eta bertako instalazioak egokitzeko.

Hitzarmenak 3 urteko indarraldia du (2028ko martxora arte).

creción de las propuestas de rehabilitación y la elaboración de la documentación técnica inicial para la puesta en marcha de los procesos; labores de difusión y concienciación en materia de eficiencia energética y accesibilidad universal; apoyo a las comunidades de propietarios y al

Ayuntamiento en el caso de que sea necesario desarrollar Proyectos de Intervención Global (PIG); acompañamiento a las comunidades de propietarios cara a la consecución de acuerdos para la ejecución de las obras de rehabilitación; apoyo en el proceso de redacción de los Proyectos de Ejecución, tramitación de ayudas, licitación de las obras y formalización de la financiación; apoyo a las instalaciones centralizadas de calefacción para su renovación y mejora de sus redes de distribución; y asesoramiento técnico para la adecuación de los espacios de uso público y sus instalaciones.

El presente convenio tiene una vigencia de 3 años (hasta marzo de 2028).

LED argiak paratu dira Liburutegian eta Musika Eskolan

Instaladas luminarias LED en la Biblioteca y la Escuela de Música

● Berriozarko Udalak argi guztiak aldatu ditu bai liburutegi publikoan, bai musika eskolako pasabideetan, LED teknologiako argiak paratu baititu. Horrek, beraz, aurrezpen energetiko handia eraginen du.

6.000 euro inguru bideratu dira argiak aldatzeko, udal langileak arduratu dira, eta inbertsioa Toki Ekintzarako Planean sarturik dago.

● El Ayuntamiento de Berriozar ha procedido a la sustitución de todas las luminarias convencionales de la Biblioteca Pública y la zona de pasillos de la Escuela de Música por tecnología LED, lo que va a suponer un importante ahorro energético.

La inversión, que ronda los 6.000 euros y ha sido llevada a cabo por personal municipal, está incluida en el Plan de Acción Local.

Gipuzkoako etorbidearen itxura berria: jasangarriagoa eta seguruagoa

● Prozesu parte-hartzaile bat egiten ari da proposamen arkitektoniko irabazlea hobetze aldera

Alfonbra berdeak” proposamena izan da irabazlea, Bar-tzelonako Septiembre arkitektura-estudioak prestatua, Berriozarko Gipuzkoako etorbidea berroneratzeko lehaketan. Estudioak, horrenbestez, aurreproiektua prestatuko du, betiere behin Udalak abian jarritako prozesu parte-hartzailea amaitutakoan. Prozesuan beren ekarpenak egiten ari dira bai bizilagunak, bai herriko taldeak, bai merkataritza-sarea, hau da, proposamena hobetzeko dituzten ideiak eta beharrak.

Koinea Aequalitas aholkularitza-enpresak zuzendua, prozesu parte-hartzailea joan den otsailaren 12an eta 13an aurkeztu zitzaizen herritarrei eta herriko taldeei. Ondotik, sei bilera egin dira otsailean eta martxoan, guztiak ere irekiak, herritarrekin, adinekoekin, bizilagunekin, emaku-

meekin, elkarte eta merkataritza sareekin, bai eta gazteekin ere, proiektua zertan datzan azaltzeko, eta jendeak huraxe baloratzeko eta hobekuntzak proposatzeko, norberaren nahi eta interesekin bat.

Ingurune jasangarriagoa eta seguruagoa

“Alfonbra berdeak” proposamenarekin bat, Gipuzkoako etorbidea osorik eraldatuko da. Etorbidea gure herriko alde berriaren ardatz nagusia da eta zuzeneko konexioa Iruñeko erdigunearekin. Aurrerantzean, ordea, ez da trafikoaren mendeko errepidea izanen, pasealeku lasai eta atsegin zuhaitzua baizik, bizilagunak erdigunean jarrira, eta hurbileko alorrak eta mendiak Berriozarko biztanleen eguneroko bizitzan txertatuta. Horixe da asmoa. Horrela, ingurune sozialagoa, jasangarriagoa eta seguruagoa lortuko da. Horretarako, bost alfombra berde sortzea proposatu da, etorbidearen linealtasuna hainbat tartetan antolatuzko. Hurbiltasuneko egonleku goxoak izanen dira, bizilagunek eta eremu horretako denda txikiak aise hartu eta erabiltzeko modukoak.



Nuevo aspecto más sostenible y seguro para la Avenida de Gipuzkoa

● Se está llevando a cabo un proceso participativo abierto para mejorar la propuesta arquitectónica ganadora

La propuesta “Alfombras verdes”, del estudio de arquitectura barcelonés Septiembre, obtuvo el primer premio en el concurso para la regeneración de la avenida de Gipuzkoa de Berriozar, y por tanto se encargará de la redacción del anteproyecto una vez que finalice el proceso participativo puesto en marcha por el Consistorio para que el vecindario, los colectivos locales y el tejido comercial aporten sus ideas y necesidades para mejorar la propuesta.

Este proceso participativo, dirigido por la consultora Koinea Aequalitas, fue presentado a la ciudadanía y los colectivos locales los pasados días 12 y 13 de febrero, y a continuación se han celebrado un total de seis sesiones participativas abiertas en febrero y marzo con ciudadanía,

personas mayores, residentes, mujeres, tejido asociativo y comercial y jóvenes para dar a conocer el proyecto y que puedan valorar y proponer mejoras de acuerdo a sus inquietudes e intereses.

Un entorno más sostenible y seguro

La propuesta “Alfombras verdes” prevé una transformación completa de la Avenida de Gipuzkoa, eje central del casco nuevo de la localidad y conexión directa con el centro de Pamplona, para pasar de ser una carretera dominada por el tráfico a un tranquilo y amable paseo arbolado, de clara vocación vecinal y que pretende introducir la naturaleza de los campos y montes cercanos en la vida cotidiana de los habitantes de Berriozar. De esta manera, se logrará un entorno urbano más social, sostenible y seguro.

Para ello, propone la creación de cinco grandes alfombras verdes que organizan en diferentes tramos la linealidad de la avenida, convirtiéndose en diferentes zonas de estar de proximidad fácilmente apropiables por vecinos y el pequeño comercio de la zona.

Terrazak paratzeari buruzko ordenantza berria

Ostalaritza-terrazak udal dermioko eremu publikoan paratzea arautzen duen ordenantza berria onetsi zuen behin betiko Berriozarko Udalaren osoko bilkurak, joan den otsailaren 26an egindako bilkuran. Udalak, izan ere, jendaurreko epealdian aurkeztu ziren bi alegazioak ebatzi zituen. Behin ordenantza onetsirik, Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denean sartuko da indarrean.

Ordenantzaren helburua da terrazak eta beladoreak ezartzeko aukera bateragarri egitea indarra duen legerian finkatutako irisgarritasun baldintzekin eta bizilagunek atseden hartzeko duten eskubidearekin, eta horrez gain, terrazek, terraza-estalkiek eta beladoreek hiri-ingurunea edertzea eta harmonizatzea.

Terrazak eta beladoreak urte osoan paratzeko aukera emateaz gain, ordenantza berriak hainbat alderdi jaso ditu, hala nola paratu daitezkeen elementuen ezaugarriak, zer baldintzatan paratuko diren lekuaren arabera (espaloiak, oinezkoen kaleak, plazak), udal lizentziaren tramitazioa, epeak eta ordutegiak, arau-hausteak eta zehapenak, etab.

Behin indarrean sartutakoan, ostalaritza-establezimenduek berriz ere eskatu beharko dute terrazak paratzeko lizentzia (beladoreak eta terraza-estalkiak salbuetsita daude). Data horretatik aitzina, Udalak aldiari aldiari terrazak eta beladoreak ikuskatuko ditu ordenantzaren artikuluko guztiak betearazteko, bizilagunei eragiten dizkieten alderdiak bereziki azpimarratuta: mugikortasuna, zaratak, garbiketa eta ordutegiak, alegia.



Nueva ordenanza sobre instalación de terrazas

El Pleno del Ayuntamiento de Berriozar aprobó definitivamente en la sesión celebrada el pasado 26 de febrero la nueva ordenanza reguladora de la instalación en la vía pública de terrazas de hostelería en el término municipal. El Ayuntamiento ha resuelto las dos alegaciones presentadas en el periodo de exposición y la ordenanza entrará en vigor una vez que se publique en el Boletín Oficial de Navarra.

El propósito de esta nueva ordenanza es hacer compatible la instalación de terrazas y veladores con las condiciones de accesibilidad definidas por la legislación vigente y el derecho al descanso de los y las vecinas, además de apostar por unas terrazas, cubre terrazas y veladores que embellezcan

y armonicen el entorno urbano.

La nueva ordenanza, además de permitir la instalación todo el año, recoge aspectos como las características de los elementos que pueden ser instalados, las condiciones de instalación en diferentes lugares (aceras, calles peatonales, plazas), la tramitación de la licencia municipal, los plazos y horarios, las infracciones y sanciones, etc.

Una vez en vigor, los establecimientos de hostelería deberán volver a solicitar licencia para la instalación

de terrazas (veladores y cubre-terrazas ya autorizados quedan exentos). A partir de esa fecha, el Ayuntamiento inspeccionará periódicamente las terrazas y veladores para hacer cumplir todos los artículos de la ordenanza, haciendo especial hincapié en aquellos que afectan al vecindario: movilidad, ruidos, limpieza y horarios.

Obrak igerilekuen inguruko itxituran

● Berriozarko Udala obrak egiten ari da udal igerilekuen inguruko itxituran, egun indarrean den araudira egokitzeko eta barrutiaren segurtasuna hobetzeko. Lanak Construcciones Imirizaldu enpresari esleitu zaizkio 89.667,73 euroan (BEZa kanpo) eta apiril erdialdean bukatuko dituzte.

Obrak, zehazki, udaldiko egungo igerilekuko hondartzaren ertzean egiten ari dira egungo itxitura aldatzeko. Izan ere, egungo itxitura alanbrezko barne hesiekin egina da, eta inguruan, erabilera jostagarriko kanpo igerilekuen landare-hesi trinkoak daude. Bada, itxitura horren ordean, hesi soil bat paratuko da, ez-eskalagarria, profil metalikoz egina. Horrekin batera, hormigoizko eremu bat sortuko da

igerilekuen inguruan, zapaltzeko modukoa, granito garreztatzeko egungo hondartzarekin errematea egiteko.

Hesi berria ez da kurboa eta zutoinen arteko poligonalari jarraitzen zaio, zirkulu-arkuko kurbak zehaztu bezala. Bada, hesi berria sarbide-dutxako portikotik portikora jarriko da eta egungo landare-hesia dagoen zerrendaren erditik.

Obras en el cierre perimetral de las piscinas

● El Ayuntamiento de Berriozar está acometiendo obras en el cierre perimetral de las piscinas municipales para adecuarse a la normativa actualmente vigente y mejorar la seguridad del recinto. Los trabajos se han adjudicado a la empresa Construcciones Imirizaldu por un importe de 89.667,73 euros (IVA no incluido) y estarán finalizadas para mediados del mes de abril.

La zona de actuación se centra en borde de la



playa de la actual piscina de verano, donde se va a sustituir el actual cierre perimetral realizado con vallas internas de alambre rodeadas de seto denso de la piscina exterior de uso lúdico por una valla sencilla no escalable de perfilaría metálica, además de la creación de una zona pisable de hormigón que rodeará la piscina y realizará el



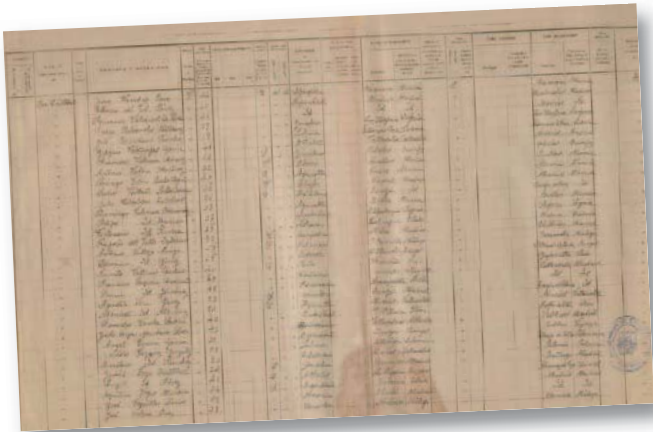
remate con la actual playa de granito flambeado. La nueva valla, que no es curva sino que sigue la poligonal entre postes definida por la curva del arco de círculo, se colocará de pórtico a pórtico de ducha de acceso y por el medio de la banda que ocupa el actual seto.

San Kristobal gotorlekuko presoan zerrenda bat aurkitu da

Fermin Ezkieta Yaben ikertzaileari esker, San Kristobal gotorlekuari dagokion karpeta bat agertu da Antsoain Zendeako artxi-boan, 1940ko udal erroldaren kutxa barnean.

Guztira, hirurogeita zazpi orrialde dira, gotorlekuan une horretan zeuden pertsona guztien datuak jasota: espetxeko langileak, goarnizio militarra (145 unitate, ofizialen eta troparen artean), kapilaua, zortzi moja eta 1.977 preso. Fitxetan, gainera, espetxean egondako presoan izen berriak ageri dira eta informazio garrantzitsu osagarria haien adinaz, lanbidez, egoera zibilaz, jaiolekuaz, bizitokiaz edo alfabetatze mailaz (irakurri/idatzi).

Administrazioen arteko lankidetzari esker, orrialdeak azkar digitalizatu eta guztien kopia eraman da Nafarroako Memoria Historikoaren Dokumentu Funtsera, informazio arras baliosa baita.



Encontrada una lista de presos del Fuerte San Cristóbal de 1940

Gracias al investigador Fermin Ezkieta Yaben, se ha hallado en el Archivo de la Cendea de Ansoáin una carpeta alusiva al Fuerte de San Cristóbal que se encontraba dentro de la Caja del Padrón Municipal de 1940.

La documentación la completan sesenta y siete hojas con datos de todas las personas presentes en el Fuerte en ese momento: los funcionarios de prisiones, la guarnición militar (145 unidades entre oficiales y tropa), el capellán, ocho religiosas y 1.977 reclusos. Estas fichas ofrecen además nuevos nombres de presos que pasaron por el penal, aportando también una relevante información adicional sobre su edad, profesión, estado civil, lugar de nacimiento y vecindad o alfabetización (leer/escribir).

La colaboración entre administraciones ha permitido una rápida digitalización y entrega de la copia con tan valiosa información, que pasará a formar parte del Fondo Documental de la Memoria Histórica de Navarra.

Antso Vidondok hezkuntzako sari berezia eskuratu du

● Berriozar DBHIko Antso Vidondo Aguirrebalzategui ikasleak DBHIko eta Batxilergoko sari berezia eskuratu du, 2023-2024 ikasturteari dagokiona, Hezkuntza Departamentuak emana. Nafarroako beste sei



ikaslek ere eskuratu dute saria. Berriozar DBHIk hiru ikasle proposatu zituen aipatu azterketetan parte hartzeko: A ereduko bi eta D ereduko bat. Antso nagusitu zitzaizen, 8,75eko nota lortu baitzuen bana beste hiru probetan (hizkuntza, matematika eta ingelesa). Gaur egun, ikasleak Ingeniaritzako Nazioarteko Batxilergoa ikasten dihardu.

Aitortza-diplomaz gain, Vidondok 250 euro jaso ditu.

Hori dela eta, Berriozarko Udalak harrera ofiziala egin zion joan den otsailaren 25ean, eta udalerriaren irudi adierazgarri bat jaso zuen Iker Mariezkurrena alkatearen eskutik.

Antso Vidondo, Premio Extraordinario de Educación

● El alumno del IESO de Berriozar Antso Vidondo Aguirrebalzategui es uno de los siete alumnos/as que ha obtenido el Premio Extraordinario de ESO y Bachillerato correspondiente al curso 2023-2024 del Departamento de Educación. El IESO Berriozar propuso a tres personas, dos del modelo A y una del D, para participar en dichos exámenes. Antso los superó con una nota media de 8,75 en las tres pruebas (Lengua, Matemáticas e Inglés). Actualmente, el alumno está cursando Bachiller Internacional de Ingeniería.

Además del diploma de reconocimiento, Vidondo ha recibido una dotación económica de 250 euros.

Por este motivo, el Ayuntamiento de Berriozar organizó una recepción municipal el 25 de febrero, en la que recibió una figura representativa del municipio de manos del alcalde, Iker Mariezkurrena.

Urtxintxa haur eskolan matrikulatzeko epea zabalik

● Zabalik dago Berriozarko Urtxintxa Eskolan matrikulatzeko epea 2025-26 ikasturterako; zehazki, martxoaren 25etik apirilaren 4ra. Behin plazak esleitutakoan, heldu den maiatzaren 29an matrikula gauzatzeko epea irekiko da.

Abierto el plazo de matriculación en la Escuela Infantil Urtxintxa

● El periodo de matriculación en la Escuela Infantil Urtxintxa de Berriozar para el curso 2025-26 permanece abierto del 24 de marzo al 4 de abril. Una vez adjudicadas las plazas, el próximo 29 de mayo se abrirá el plazo para formalizar la matrícula.

Dendetako errotuluak, irudi korporatiboak eta webguneak euskaraz jartzeko dirulaguntzak

● Euskararen erabilera gure herriko denda, saltoki eta erakundeetan (elkarteak, peñak, kirol klubak) sustatze aldera, Udalak dirulaguntza emanen du errotuluak, irudi korporatiboa eta webguneak euskaraz paratzeko. Laguntzak ele bitako elementu berriaren gastuaren % 75era arte ere ordaintzen ahalko du eta lehenagotik euskaratutako elementuen berrikuntzaren gastuaren % 90.

Eskabideak aurkezteko epea urte osoan dago zabalik eta Berriozarko Udalaren erregistro elektronikoa bidez egin behar da. Interesdunek eskabidea sinatua aurkeztu beharko dute eta, horrekin batera, nortasun agiriaren fotokopia, gastuari dagokion faktura, diruz lagungarria den elementuaren argazkia eta, webgunea bada, txosten teknikoa.

Ayudas económicas para rótulos, imagen corporativa y páginas web de comercios en euskera

● Con el objetivo de fomentar el uso del euskera en los comercios y entidades (asociaciones, peñas, clubs deportivos) de Berriozar, el Ayuntamiento subvencionará la colocación de elementos en euskera en rótulos, imagen corporativa y páginas web. La ayuda podrá sufragar hasta el 75% del gasto de un nuevo elemento bilingüe y el 90% del gasto de la renovación de los antiguos elementos traducidos.

El plazo para la presentación de solicitudes está abierto durante todo el año y la instancia debe realizarse desde el registro electrónico del Ayuntamiento de Berriozar. Los interesados deben presentar la instancia firmada, una fotocopia del documento de identidad, la factura correspondiente al gasto, una fotografía del elemento subvencionable y, en caso de la página web, una memoria técnica.

Euskararen Plan Estrategikoak euskararen erabilera indartu nahi du zerbitzuetan

El Plan Estratégico del Euskera pretende reforzar el uso del euskera en los servicios

● 2024an zehar, diagnostiko bat egin da, udal langileek eta ordezkari politikoei parte harturik, ekintza egokiak eta egiteko daudenak identifikatzeko eta, horrela, egin beharreko hurrengo urratsak zehaztu ahal izateko.

Diagnostiko hori oinarri harturik, Udalak plan bat landu du 2025-2028 urteetarako, EMUN aholkularitza-entresaren eskutik, herritarrei euskaraz eskaintzen zaizkien udal zerbitzuak indartzea helburu harturik. Horretarako, hizkuntzaren kudeaketa ona bermatzeko behar diren alderdi guztietan lan egiteko asmoa dago, horren bidez herritarren hizkuntza-erabilera errespetatzeko.

Planean erronkak eta helburu estrategikoak daude bildurik; besteak beste, pauso eraginkorrak ematea euskara lan hizkuntza izan dadin, udal langileen hizkuntza erabilera areagotzea eta udal informazio eta dokumentazioaren estrategian euskara lehenestea.

● Durante el año 2024 se ha realizado un diagnóstico, con la participación de la plantilla municipal y los diferentes representantes políticos, en el que se han identificado las acciones correctas y las que faltan por hacer y así poder definir los siguientes pasos a seguir.

Basado en este diagnóstico, el Ayuntamiento ha elaborado un plan para el periodo 2025-2028 de la mano de la consultora EMUN, que tiene como objetivo reforzar los servicios municipales que se ofrecen a la ciudadanía en euskera. Para ello, se pretende trabajar en todos los ámbitos necesarios para garantizar una buena gestión del lenguaje, y, así, respetar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

El Plan recoge los retos y objetivos estratégicos del mismo, entre los que destacan dar pasos efectivos para que el euskera sea la lengua de trabajo, aumentar su uso por el personal municipal o priorizar el euskera en la estrategia de información y documentación municipal.

Euskara merkataritzan programaren irudi berria

● “Euskarari zabalik” da Berriozarko saltokietan euskara sustatzeko kanpainaren izen berria. Udaleko Euskara Zerbitzuak sorturik, kanpainak herriko merkatariei lagundu nahi die euskarak haien establezimenduetan leku handiagoa har dezan, herritarrei zerbitzu osoagoa eta hurbilagoa emate aldera.

Saltokiren batek programan parte hartu nahi badu, jo dezala Euskara Zerbitzura, euskara@berriozar.es helbide elektronikora idatziz edo 948 30 03 59 zenbakira deituz.

Merkataritzari laguntzeko kanpainak irudi berria du, bereizgarri berri bat, establezimenduetan paratzeko.



El programa de euskera en los comercios estrena imagen

● “Euskarari zabalik” es el nuevo nombre que adopta la campaña de euskera en los comercios de Berriozar. La campaña, que surge desde el Servicio de Euskera del Ayuntamiento, pretende ayudar a los comerciantes de la localidad a que el euskera tenga una mayor presencia en sus establecimientos y así dar un servicio más completo y cercano a la ciudadanía. Si algún comercio quiere participar en el programa debe ponerse en contacto con el Servicio de Euskera a través del correo electrónico euskara@berriozar.es o el teléfono 948 30 03 59.

La campaña de apoyo al comercio cuenta con una nueva imagen identificativa que se colocará en los establecimientos.

‘ERA Eskola’ guraso eskolaren edizio berria

ERA plataformak baliabideak eta laguntzak jarri ditu berriketan familien eskura, gurasoek seme-alabei ikas-prozesuan laguntzeko. Horrela, plataformak YouTube duen kanalaren bidez, profesionalen hitzaldiak dituzte gurasoek eskura, guztiak ere interesgarriak informazio garrantzitsua eta ezagutzak ematen dituztelako, bai eta ikas-prozesurako tresna baliosak ere. Edizio honetan hainbat gai izan dira hizpide, hala nola kirolaren eta euskararen arteko lotura, eskolaz kanpoko jarduerak haurtzaroen duten garrantzia haurrek euskara ingurune ludikoan erabiltzeko ohitura hartze aldera, eta “Opor kutxa” ekimena, euskararen erabilera oporraldietan indartzeko. Hizlariak Saioa Alkaiza bertsolaria, Aritz Olagoi kirol psikologoa, Maialen Cuevas irakasle eta pedagogo, eta Iñaki Eizmendi gizarte hezitzailea izan dira.



Informazio
gehiago
MÁS información

Nueva edición de la escuela de madres y padres ‘ERA Eskola’

La plataforma ERA ha puesto recientemente a disposición de las familias recursos y ayudas para que estas puedan acompañar a sus hijas e hijos en el proceso de aprendizaje. A través de su canal de YouTube se podrá acceder a breves charlas informativas impartidas por profesionales que compartirán conocimientos y herramientas valiosas para el proceso de aprendizaje. En esta edición se han tratado temas como la relación entre deporte y euskera, la importancia que en la infancia tienen las actividades extraescolares para la adquisición de hábitos de uso del euskera en un entorno lúdico, y la iniciativa “Opor kutxa”, cuyo objetivo es reforzar el uso del euskera en vacaciones. Las personas ponentes de las sesiones han sido la bertsolari Saioa Alkaiza, el psicólogo deportivo Aritz Olagoi, la profesora y pedagoga Maialen Cuevas y el educador social Iñaki Eizmendi.

Berriozar Euskara Taldeak Euskaraldiarekin bat egin du

Berriozar Euskara Taldea abian da eta aurten ere jarduerak eginen ditu, Berriozarko herritarren artean euskararen erabilera eta zabalkundea sustatzeko. Taldearen urteko lehen hitzordua Santa Ageda bezpera izan zen. Ohi denez, urtero bezala, otsailaren 4an, kantu taldeak (argazkian) karriz karriz ibili ziren herrian barna kantari, Agate Deuna gogoan, makilekin gogotik joz lurra esnatzeko. Adin guztietako jendea aritu zen.

Taldea, gaur egun, buru-belarri ari da aurtengo Euskaraldia prestatzen, hau da, euskara pizteko gizarte mugimenduaren laugarren edizioa, maiatzaren 15etik 25era eginen baita. Horrenbestez, egun horietan euskararen erabilera bultzatu nahi duten Berriozarko erakundeek eta lagunek euskaraldia.eus webaren bidez dute izena emateko aukera.



Berriozar Euskara Taldea se suma a Euskaraldia

Berriozar Euskara Taldea está en marcha y este 2025 también se van a realizar actividades para fomentar el uso y la difusión del euskera entre la ciudadanía de Berriozar. La primera cita del año del grupo de euskera fue la víspera de Santa Águeda. El 4 de febrero, los coros de Santa Águeda (en la foto), con participación de personas de todas las edades, cantaron por las calles de Berriozar para despertar la tierra, como manda la tradición, a golpe de makila.

Actualmente, el grupo está inmerso en la organización de Euskaraldia, la cuarta edición de este movimiento social para activar el euskera que se celebrará del 15 al 25 de mayo. Las entidades y personas de Berriozar que quieran potenciar el uso del euskera durante esos días pueden inscribirse a través de la web euskaraldia.eus.

Jon Mariezkurrenaren kantu zerrenda

● ELAIDE (elaide.eus) webguneak laguntza eta baliabideak eskaintzen dizkie euskara ikasten ari direnei eta Jon Mariezkurrena Berriozarko pilotariaren kantu kutunen zerrenda bildu du.

Lista de reproducción de Jon Mariezkurrena

● ELAIDE (elaide.eus), la plataforma digital que ofrece ayuda y recursos a quienes aprenden euskera, recoge la lista de canciones favoritas del pelotari de Berriozar Jon Mariezkurrena.

Guztira, hamar printza dira, gure kirolariak aukeratuak, haren kanturik gogokoena, egunerokoan entzuteko. Denetarik dago: motibatzaileak, alaiak, lasaiak...



Una recopilación de 10 temas que el deportista escoge como sus preferidas para los diferentes momentos de su día a día: motivadoras, alegres, relajadas...

8-M Berriozar: jarduera ugari Emakumearen Eguna ospatzeko

Berriozar celebra el Día de las Mujeres con numerosas actividades

Jarduera ugari antolatu dira aurtan Berriozarren Emakumearen Eguna ospatzeko; batzuk eguna iritsi baino lehen eta, beste batzuk, ondoren. Ekitaldi nagusian, ehun lagun baino gehiago elkartu ziren martxoaren 7an, ostiralarekin, arratsaldean Euskal Herria plazan, "Berriozar feminista, desberdinkeriarren aurrean, benetako justizia" lelopean. Hilaren 8an, berriz, herritarrei dei egin zitzaizkien Iruñeko manifestazio nagusira joateko. Martxoaren 3tik 14ra, gainera, Berriozar Kirol Taldeak "Montaña en femenino" erakusketa antolatu zuen Kulturgunean. Martxoaren 4an, bestalde, Berriozarko Talde Feministak zine-forum saio bat antolatu zuen "Ángeles de hie-



Berriozar celebró el Día de la Mujer con varias actividades previas y posteriores al 8-M. El acto principal reunió a

más de un centenar de personas en una concentración participativa el viernes 7 de marzo en la plaza Euskal Herria bajo el lema "Berriozar feminista, ante la desigualdad, justicia real", mientras que el sábado 8 la ciudadanía estaba convocada a participar en la manifestación principal celebrada en Pamplona.

Además, del 3 al 14 de marzo, Berriozar Kirol Taldea organizó la exposición "Montaña en femenino" en el Kulturgunee. Por otro lado, el 4 de marzo, el Talde Feminista de Berriozar programó una sesión

de cinefórum en torno a la película "Ángeles de hierro" filmaren inguruan eta, ondotik, eztabaida saioa, María Castejónnek moderatua. Moderatzailea aditua da genero arloko errepresentazioetan ikus-entzunezkoetan.

M-8an adin guztiek dute lekua eta, horregatik, martxoaren 12an, solasaldi bat egin zen erretiratu-entzunezkoetan. M-8an adin guztiek dute lekua eta, horregatik, martxoaren 12an, solasaldi bat egin zen erretiratu-entzunezkoetan. M-8an adin guztiek dute lekua eta, horregatik, martxoaren 12an, solasaldi bat egin zen erretiratu-entzunezkoetan.

de cinefórum en torno a la película "Ángeles de hierro", tras la que se celebró un debate moderado por María Castejón, especialista en representaciones de género en el audiovisual.

El 8-M no entiende de edades, y por eso el 12 de marzo, el Club de personas jubiladas acogió una charla-coloquio sobre el papel del hombre en los cuidados de la mano de Unai Zabaleta Aldaz, y la Biblioteca también se vistió de morado realizando una charla en la que habló de machismo y sexismo en la literatura.

Laster, herriko elkarteendako dirulaguntza-deialdia berdintasuna sustatzeko

● Datozen hilabeteotan, Berriozarko elkarteendako dirulaguntza-deialdiak aterako dira, 2025ean zehar berdintasun arloko jarduerak eta proiektuak gure herrian antolatzeko. Elkarte onuradun bakoitzak gehienez 2.000 euro jasoko ditu eta ez da gaudituko aurkezten den aurrekontuaren % 75. Eskabidea legez eraturako elkarte batek egin behar du; ez, ordea, pertsona fisiko batek.

Próxima convocatoria de ayudas a asociaciones locales en materia de igualdad

● Durante los próximos meses se convocarán las subvenciones destinadas a las asociaciones de Berriozar para la organización de actividades y proyectos en el ámbito de la igualdad que se realicen en 2025 en el ámbito local.

El importe máximo para cada entidad beneficiaria (la solicitud debe realizarla una asociación constituida, nunca una persona física) no sobrepasará en ningún caso la cantidad de 2.000 euros, no excediendo el 75% del presupuesto presentado.

Berdintasunaren aldeko ginkana Berriozar DBHIn

Ginkana por la igualdad en el IESO Berriozar

● Berriozar DBHIn ikasleek berdintasunaren aldeko ginkana batean parte hartu zuten joan den otsailean, ikastetxeko irakasleek "Defensoras-Defendatzaileak" erakusketaren inguruan antolatua. Mugarik Gabe elkarteak sortua eta Berdintasun Zerbitzuak antolatua, erakusketan giza eskubideen alde diharduten 17 emakumeren historia dago bildua; guztiek ere askatasuna, berdintasuna eta justizia bultzatu dituzte, bazterkeria eta indarkeria giron lan egin behar izan badute ere.



● El alumnado del IESO Berriozar participó el pasado mes de febrero en una ginkana organizada por docentes del centro en torno a la exposición "Defensoras-Defendatzaileak" -creada por la Asociación Mugarik Gabe-, organizada por el Servicio de Igualdad y que recoge la historia de 17 mujeres defensoras de derechos humanos que han impulsado la libertad, la igualdad y la justicia a pesar de desarrollar su trabajo en un entorno de discriminación y violencia.

‘Berriozar zaintza ardatz’ proiektuak proposamen berriak ditu langai

● 2018az geroztik, Udaleko Berdintasuna Zerbitzuak “Berriozar zaintza ardatz” proiektua kudeatzen du. Izan ere, partaidetzan oinarriturik, eta era ireki eta zabalean, zaintzek duten garrantzia azpimarratzen da, berdinzaleak eta jasagarriak izan behar dutela nabarmenduta.

Proiektuak otsailaren 6an egin zuen aurtengo lehen bilera, herriko erakundeek, taldeek eta bizilagunek parte hartuta, eta partaidetzarako esparruek egindako proposamenak landuta: hots, barne prestakuntzarako saioak “Harremana” programaren inguruan, doluaz, bizitzaren amaierako etapaz eta heriotzaz aritzeko; Adinekoei Laguntzeko Sare bat eratzea, haien zaurgarritasuna zaintze aldera; “Tratu Onen” dekalogoia prestatzea; herriko ingurunea eta espazio publikoak zaintzeari buruzko sentsibilizazio kanpainak (kiroldegia eta garbiketa zerbitzua); kafe-solasaldiak, Gazteguneko taldeak dinamizatuak; eta Mendialde II ikastetxeko “Patio Laguna” ekimena finkatzea, ikasleak protagonistak baitira ikasgelako beste kide batzuk zaintzeko.

El proyecto ‘Berriozar pueblo que cuida’ trabaja en nuevas propuestas

● Desde 2018, el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Berriozar gestiona el proyecto comunitario “Berriozar pueblo que cuida”. De manera participativa, abierta y plural, se incide en la importancia de los cuidados para revertirlos y que sean más igualitarios y sostenibles.

El 6 de febrero tuvo lugar la primera reunión anual en la que entidades, colectivos y personas de la localidad trabajaron propuestas realizadas desde los diferentes ámbitos de participación: sesiones de formación interna en torno al programa “Harremana” para tratar el duelo, la etapa final de la vida y la muerte; construcción de una Red de Apoyo dirigida a vigilar la vulnerabilidad de las personas mayores; redacción de un decálogo de “Buenos Tratos”; campañas de sensibilización con el cuidado del entorno y los espacios públicos de la localidad (polideportivo y servicio de limpieza); café-tertulias dinamizadas por el equipo de Gaztegun; y consolidación de la iniciativa “Patio Laguna” del centro educativo Mendialdea II, donde el alumnado adquiere un papel protagonista cuidando a otras compañeras/os de clase.

‘Passing’ kultura mintzagai

Generoan eta sexualitatean aditua, Miquel Missé soziologoak hitzaldia eman zuen joan den otsailaren 27an ‘passing’ kulturaren inguruan. Trans argotaren kontzeptua da, eta zerikusia du trans pertsonak identifikatzen diren generoan oharkabean pasatzearekin. Bada, hitz hori Miquelen hitzaldiaren ardatz nagusia izanik, 40 lagunek sakon ikasi zuten nola erlazioatzen diren pertsonak genero-arauekin. Era berean, Miquel Misséren ekitaldia baliatuz eta, Udaleko LGBTI+ programaren baitan, udal langileendako barne prestakuntza eman zen,

hainbat gai jorratuta, hala nola LGBTI+ politikaren historia udal esparruan. Era berean, herrian diren erronkez hausnartzeaz gain, saiatu ziren zehazten zer-nolako tresnak beharko liratekeen gure udalerrian ekintza eraginkorrak garatzeko.

Inmersión en la cultura del ‘passing’

El sociólogo, experto en género y sexualidad Miquel Missé impartió el pasado 27 de febrero una conferencia en torno a la cultura del ‘passing’, un concepto del argot trans que hace referencia al hecho de pasar desapercibido en el género en el que las personas trans se identifican. Este término fue el eje central de la charla de Miquel, en la que alrededor de 40 personas pudieron ahondar en cómo las personas se relacionan con las normas de género. Del mismo modo, aprove-



chando la visita de Miquel Missé y como parte del programa LGBTI+ del Ayuntamiento, se realizó una formación interna para personal municipal en la que se abordaron temas como la historia de la política LGBTI+ en el ámbito municipal y se reflexionó sobre los retos locales, tratando de proporcionar herramientas para el desarrollo de acciones efectivas en el municipio.

Sexu- eta genero-aniztasunaren aldeko gune berria

● Berriozarko Udaleko LGBTI alorrak eta gure herriko hainbat bizilagunek gune baten sorrera bultzatu dute, herriarrendako irekia, sexu- eta genero-aniztasunaren arloan ekintzak sustatzeko. Taldea hilabete bakoitzeko azken asteazkenean biltzen da eta badu bai helbide elektronikoko bat (lgtbi@berriozar.es), bai WhatsApp talde bat, interesa duen jende ororentzat irekia. Gunean hainbat jardura egin asmo dira, horietako bat lau saioko tailerra, Berriozarko jende guztiarentzat zabalik. Garaiz iragarriko da sare sozialen eta kartelen bidez.

Nuevo espacio por la diversidad sexual y de género

● El Área LGBTI del Ayuntamiento de Berriozar y personas vecinas del municipio han impulsado la creación de un espacio abierto a la ciudadanía para fomentar acciones en materia de diversidad sexual y de género. El colectivo se reúne el último miércoles de cada mes y cuenta con una dirección de correo electrónico (lgtbi@berriozar.es) y un grupo de WhatsApp al que pueden sumarse todas las personas interesadas. Una de las actividades previstas por este espacio es un taller de cuatro sesiones en mayo y junio abierto a toda la ciudadanía de Berriozar que se anunciará oportunamente a través de redes sociales y cartelera.

Berrikusi da emakumeen aurkako indarkeriaren aurrean jarduteko protokoloa

● Berriozarko Udalak barne lan bat egin du Berriozarko emakumeen aurkako indarkeriaren aurrean koordinaziopean jarduteko tokiko I. protokoloa berrikusteko, 2021ean sinatutako hura, hain zuzen. Dokumentuaren helburu nagusia da agiria sinatu duten zerbitzu guztiek kalitatezko erantzun bateratu bat eman dezatela, betiere Berriozarren indarkeriari aurre egiten dioten emakumeen ezaguri indibidual eta kolektiboetara egokitua. Gaur egun, protokoloaren edukiaren berri ematen ari dira. Hori dela eta, otsail eta martxoan, protokoloari lotuta dauden zerbitzu guztietan egin dira aurkezpenak (Gizarte Zerbitzuak, Osasun Etxea, Iruñalde Zentroa, DBHI, Osasun Mentaleko Zentroa, Udaltzaingoa...), langile guztiek protokoloaren edukiaren berri izateko eta oinarritzko ezagutzak eskuratzeko.

Revisado el protocolo para actuar ante la violencia contra las mujeres

● El Ayuntamiento de Berriozar ha realizado un trabajo interno de revisión del I Protocolo Local para la Coordinación de la Actuación ante la violencia contra las Mujeres de Berriozar firmado en 2021. El objetivo principal del documento es dar una respuesta homogénea, de calidad y adaptada a las características individuales y colectivas de las mujeres que enfrentan violencia en Berriozar por parte de todos los servicios firmantes. Actualmente, el protocolo está en fase de difusión y, por ello, durante los meses de febrero y marzo se han realizado presentaciones en todos los servicios implicados (Servicios Sociales, Centro de Salud, Centro Iruñalde, IESO, Centro de Salud Mental, Policía Municipal...), para que todo el personal lo conozca y pueda adquirir conocimientos básicos.

Adinekoen Sare Komunitarioa sortu da

Berriozarko adineko talde batek ekimen bat abiarazi du adinekoen parte-hartze aktibo sustatzeko, adinekoek gizartegintzan aritzeko eragile aktibo gisa duten garrantzia nabarmentzeko eta erkidego inklusiboago eta aberasgarriagoa eraikitzeko. Adinekoen Sare Komunitarioa asteartero eta ostegunero biltzen da 18:00etan "Iruñalde" adinekoen udal zentroan, bi monitore profesionalak lagundua (Mikel eta Iratxe). Bileretan gustura aritzen dira hizketan eta jarduerak prestatzen, lagun giro atseginean.

Horrela, joan den otsailean, mozzorro jantziak egin, eta inauteri segizioan agertu ziren mozzorroturik.

Hainbat jarduerak egin dituzte, ekimena duela lau hilabete abian jarri zutenetik: Adinekoen Nazioarteko Eguna gogora ekartzeko ekitaldia (urriak 1); "Gurekin ez dauden pertsona maiteen omenaldia eta oroitzapena" (azaroak 1), eta belaunaldiarteko topaketa bat, "Kontatuz Eguberriak", abenduaren 30etik urtarrilaren 2ra liburutegian burutua.

Proposamenek izandako harrera ona ikusirik, sare komunitarioak aditzera eman du aurten ere jarduerak egingen dituztela. Era berean, taldean sartzera gonbidatu dituzte astia, indarra eta esperientziak trukatzeko gogoia duten adineko guztiak.



Nace la Red Comunitaria de Personas Mayores

Un grupo de personas mayores de Berriozar ha puesto en marcha un proyecto para fomentar la participación activa de las personas mayores, destacar la importancia de este colectivo como agente activo y comprometido con la sociedad y construir una comunidad más inclusiva y enriquecedora. La Red Comunitaria de Personas Mayores se reúne todos los martes y jueves de 16:00 a 18:00 horas en el Centro municipal de personas mayores "Iruñalde", acompañados de dos monitores profesionales, Mikel e Iratxe. Durante estos encuentros se dedican a conversar, di-

señar actividades y disfrutar de un rato agradable en compañía. Así, el pasado mes de febrero confeccionaron los disfraces con los que participaron en el desfile de Carnaval.

Desde que pusieron en marcha el proyecto hace cuatro meses han llevado a cabo varias iniciativas: un recordatorio del "Día Internacional de las Persona Mayores" (1 de octubre), un "Homenaje y recuerdo a los seres queridos que ya no están con nosotros" (1 de noviembre), y el encuentro intergeneracional "Cuéntame tus Navidades" que tuvo lugar en la Biblioteca del 30 de diciembre al 2 de enero. La buena acogida ha llevado a la red comunitaria a anunciar que volverán a programarlas este año. Asimismo, animan a todas las personas mayores que tengan tiempo, energía y ganas de compartir experiencias a unirse al grupo.

ANA
peluquería
Ana Rodríguez

T. 948 354 116 • 674 815 917
Plaza de los Donantes, 2 • Berriozar



EPALZA MASAJEAK

KIROL MASAJEAK
OSTEOPATIA
KIROMASAJEA

+34 622 872 283

@masajesepalza

Zortziko, 1 Berriozar
(Decathlon ondoan)



Arantza Gomez
Agente inmobiliario

La inmobiliaria de Berriozar

644 648 738



exp
REALTY

Eguneko Zentroan jarduerak egiten hasi dira animaliekin

Iruñalde Eguneko Zentroa erabiltzen duten 15 lagunek "Llunia" elkartearen lehen jardunaldian parte hartu zuten, joan den otsailaren 13an. Hau da, elkarteak txakurrak erabiltzen ditu, propio aukeratuak eta behar bezala entrenatuak, pertsonen berariazko funtzioen hobekuntza sustatzeko. Lehen saioan jarduera aurkeztu eta arlo fisikoa landu zen. Jardueran esku hartu zuen galgoa pilotan eta boloetan jolastan aritu zen parte-hartzaileekin. Guztira, bost saio egingen dira hilero, otsailetik ekainera, hainbat arlo lantzeko, hala nola arlo fisikoa, kognitiboa, estimulazio sensoriala eta emozionala. Arloen arabera, txakur batek edo bik parte hartuko dute.

Txakurren bidezko esku-hartzeak zabaltzen ari dira. Izan ere, azterlan askok erakutsi dute onuragarria dela animalia batekin harremanetan egotea, ona maila fisikoan, sozialean eta psikologikoan eta, horrez gain, ona ere kortisol mailak jaisteko eta, era berean, odol eta arterien presioa murrizteko, antsietate maila altuak dituztenengan; gainera, estresa murriztu, eta ongizatea naiz erlaxazioa sustatzen ditu, animaliak ukitze edo ferekatze hutsarekin, eta jarduera fisikoa eta gizarte harremanak sustatzen ditu, animaliekin eta gainerako pertsonekin elkarrengaitzeko motibazioa izatearen ondorioz.



El Centro de Día se apunta a las actividades con animales

Las 15 personas usuarias del Centro de Día Iruñalde participaron el pasado 13 de febrero en la primera jornada de intervención asistida con perros "Llunia", una actividad que, con la ayuda de perros seleccionados y debidamente entrenados, busca promover la mejoría de funciones específicas del usuario. La primera sesión sirvió para hacer una presentación de la actividad y trabajar el área física. El galgo que intervino en la actividad jugó a la pelota y a los bolos con los y las participantes. En total se van a realizar cinco sesiones al mes, de febrero a junio, y se trabajarán diferentes áreas: física, cognitiva, estimulación sensorial y emocional. En función de las áreas participarán uno o dos perros.

Las intervenciones con perros son una práctica cada vez más extendida, ya que son numerosos los estudios que han demostrado que el hecho de estar en contacto con un animal no solo aporta beneficios a nivel físico y a nivel social y psicológico, sino que también rebaja los niveles de cortisol y disminuye la presión sanguínea y arterial en aquellas personas con altos niveles de ansiedad, reduce el estrés, promueve el bienestar y la relajación con el simple hecho de tocarlos o acariciarlos y fomenta la actividad física y las relaciones sociales al tener la motivación de interactuar con ellos y con los compañeros y compañeras.



Inaute giro ederra Eguneko Zentroan, flamenko doinuen eskutik

● Iruñalde Eguneko Zentroan ere inauteriak ospatu zituzten. Horrela, joan den otsailaren 28an, erabiltzaileek arropa flamenkoak jantzi eta Mendialde ikastetxearen inaute segizioan parte hartu zuten, Eguzki plazan: emakumeek xala jantzirik eta loreak ilean apaindurik, eta gizonek, txalekoa eta kapela jantzirik. Dena giro alaietan eta umore onean. Esan behar da erabiltzaile guztiak burubelarri aritu zirela beren moztorro-jantziak prestatzen aste osoan.

Alegría carnalera del Centro de Día a ritmo de flamenco

● El Centro de Día Iruñalde también se sumó a la fiesta del Carnaval. El pasado 28 de febrero, sus usuarias y usuarios se vistieron con trajes flamencos (ellas con chal y flores en el pelo y ellos con chaleco y sombrero) para participar en el desfile de Carnaval del Colegio Mendiadea que se celebró en la plaza Eguzki. Fue un día lleno de ilusión y buen humor que puso el broche de oro a una semana de preparativos en la que todas las personas usuarias dedicaron su tiempo a la elaboración de los disfraces.

INAUTERIAK / CARNAVALES



TURBO
AUTOESCUELAS

TU AUTOESCUELA EN BERRIOZAR

Ven a nuestras oficinas e infórmate
de nuestros servicios y tarifas

C/ Iruñalde, 1 • 31013 • Berriozar
948 948 30 06 20 | 636 585 086
turboberriozar@turboautoescuelas.com

www.turboautoescuelas.com

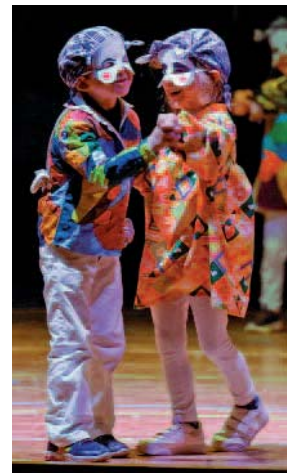
Udalaren informazio aldizkaria
Boletín de información municipal

Berriozar



ZURE IRAGARKIA /
ANÚNCIATE
948 13 67 66

**BERRIOZARKO POSTONTZI GUZTIAN /
BUZONEO EN TODOS LOS DOMICILIOS**







38 urtean lanean aritu eta gero, erretiroa hartu du Antsoain, Berriobeiti, Berriozar, Itza eta Txulapaingo Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateko psikologoak, Carlos Gurrutxagak, joan den azaroaren 20an, zehazki. Azken asteotan, Carlos Gurrutxagak ikusi du ez dela alferrekoa izan berak egindako lan komunitarioa, berak artatutako pertsona asko joan baitzaizkio besarkada bana eta eskerrak ematera. Haren lankideek ere esker oneko hitzak izan dituzte, Carlosen lana aintzat hartuz eta miretsiz. “Maitasuneko keinu horiek pentsarazi didate zerbait ongi egin dudala. Beti izan dut zuzeneko harremana familiekin eta gazteekin, nire babesa agertzeko”.

Carlos 1986an hasi zen psikologo lana egiten, orduko Antsoaingo Zendea, Berriozarko kontzejua hartan sartua baitzegoen. Ez ziren garai gozoak, gazte aunitz heroinaren menpean baitzeuden. Drogen Plan Nazionala abian jartzearen ondorioz, udalek lanpostu bat sortu zuten prebentzioa lantzeko. Deialdi horri esker, Carlos Berriozar eta Antsoaingo Gizarte Zerbitzuetan hasi zen lanean. “Gizarte hezitzaile bat, gizarte langile bat eta psikologo bat ginen. Gure eginkizuna zen familiek zer premia zituzten bildu eta atzematea, eta gero, landa lana egitea”. Zuzeneko harremana funtsezkoa zen prebentzioa egiteko. “60ko, 70eko eta 80ko urteetan, Berriozarrek immigrazio handia

jaso zuen, biztanleria nabarmen handituta. Heroína azkar-azkar zabaldu zen gazteen artean, eta guk ahal bezala erantzuten genien herritarren beharrei, gogoz eta eskura genituen tresnak erabiliz, garai hartan ez baikenuen laguntza talderik” 1991n, Antsoain Zendea desegin eta Berriozar udalerrri bihurtu zen, bere udala eratuta. Drogamenpekotasun Planen ondorioz, aldatetak iritsi ziren. Gizarte Zerbitzuak mankomunatu eta lau alorretan banatu ziren. Carlosi Haurrak eta Familia programa egokitu zitzaion, eta aurrerantzean, nerabeen arazoak izan zituen ardatz, bai eta alkohol eta kalamuaren kontsumo goiztiarra eta pertsonen arteko harremanak ere.



El que fuera psicólogo de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoáin, Berrioplano, Berriozar, Itza y Juslapeña durante 38 años se jubiló el pasado 20 de noviembre. Las últimas semanas de Carlos Gurrutxaga le han servido para comprobar que la labor comunitaria que ha desempeñado no ha caído en saco roto y muchas personas a las que atendió se han acercado para darle un abrazo y agradecerle su trabajo. También sus compañeras/os han tenido palabras de reconocimiento y admiración. “Las muestras de cariño me han hecho pensar que algo he hecho bien. Siempre he mantenido un contacto directo con las familias y la juventud para apoyarles”. Comenzó su labor de psicólogo en 1986, en la en-

tonces Cendea de Ansoáin, en la que estaba integrado el concejo de Berriozar. Eran tiempos difíciles porque había muchos casos de jóvenes enganchados a la heroína. Con la puesta en marcha del Plan Nacional de Drogas se dio el visto bueno para que los ayuntamientos crearan un puesto que abordara la prevención. Gracias a esa convocatoria, Carlos entró a formar parte de los Servicios Sociales que atendían a Berriozar y a Ansoáin. “Éramos un educador social, un trabajador social y un psicólogo. Nuestra función era recoger y detectar las necesidades de las familias y luego realizar trabajo de campo”. El contacto directo era fundamental para llevar a cabo la prevención. “En los años 60, 70 y 80 Berriozar recibió mucha inmigración, y la po-

blación aumentó considerablemente. La heroína se extendió rápidamente entre la juventud y nosotros respondíamos a las necesidades de la ciudadanía como podíamos, con ganas y con las herramientas de que disponíamos, porque en aquella época no teníamos equipos de apoyo”. En 1991 la Cendea de Ansoáin se disuelve y Berriozar se convierte en municipio con ayuntamiento propio. Con los planes de Drogodependencia llegaron los cambios. Los Servicios Sociales pasaron a ser mancomunados y se dividieron en cuatro áreas. A Carlos le asignaron el programa de Infancia y Familia y se centró en los problemas de la adolescencia, el consumo precoz de alcohol y cannabis y en las relaciones interpersonales.

Jakizu zer den taxi-bonua

Berriozarko Udalak taxi-bonua izeneko laguntza eskaintzen die hilero taxa ordaintzeko % 33tik gorako desgaitasuna dutenei eta garraio kolektiboa erabiltzeko zailtasunak dituzten pertsonari. ACODIFNA elkarteak kudeatzen duen aurre-ordainketa txartelaren bidez ordaintzen da (Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Nafarroako Koordinakunde Elkarte).

Txartela pertsonala eta besterenezina da eta oso funtzionamendu erraza du. Taxi bat hartzen den bakoitzean, taxi-bonuaren bidez ordaindu behar da, edozein banku-txartel balitz bezala.

Bi hilean behin, 80 euroko laguntza sartzen da txartelean (40 euro hilero). Dirua sartzen den unean, aurreko hilabeteetako saldo soberakina kentzen da, hau da, ez daiteke metatu gastatu ez den saldoa. Rural Kutzako edozein kutzazainetan kontsultatu daiteke saldoa. Inolako zalantzarik baduzu edo argibidea behar baduzu, jo ACODIFNAko egoitzara (Labayen Doktorea, 15 behea) edo deitu telefonoz (948 366 739 / 676 993 990).

Conoce el bonotaxi

El bonotaxi es una ayuda mensual que ofrece el Ayuntamiento de Berriozar para el pago del taxi. Está destinada a personas con grado de discapacidad superior al 33% y con dificultades para acceder al transporte colectivo. Se paga a través de una tarjeta prepago gestionada por ACODIFNA (Asociación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Navarra).

La tarjeta es personal e intransferible y su funcionamiento es muy sencillo. Cada vez que se coge un taxi, se realiza el pago con el bonotaxi, como si fuera otra tarjeta bancaria. Cada dos meses se recarga la tarjeta con una ayuda de 80 euros (40 euros por mes). En el momento de la recarga, se retira el saldo sobrante de los meses anteriores, es decir, no se puede acumular el saldo no gastado. Se puede consultar el saldo en cualquier cajero de Caja Rural.

Si tienes alguna duda o necesitas más información, contacta con ACODIFNA en su sede (Doctor Labayen, 15 bajo) o por teléfono (948 366 739/ 676 993 990).



2024ko mendekotasun eta autonomia programaren balantzea

• Datozen hilabeteotan, Berriozarko elkarteendako dirulaguntza deialdiak aterako dira, gure herrian berdintasuna sustatzeko jarduerak eta proiektuak aurten antolatzeko.

Erakunde onuradun bakoitzak gehienez 2.000 euro jasoko ditu, eta laguntzak ez du gaingidutiko aurkezten den aurrekontuaren % 75 (eskabidea legez eratu dagoen elkarte batek egin behar du; ez, pertsona fisiko batek).

Balance del Programa de dependencia y autonomía 2024

• Durante los próximos meses se convocarán las subvenciones destinadas a las asociaciones de Berriozar para la organización de actividades y proyectos en el ámbito de la igualdad que se realicen durante el año 2025 en el ámbito territorial del municipio.

El importe máximo para cada entidad beneficiaria (la solicitud debe realizarla una asociación constituida, nunca una persona física) no sobrepasará en ningún caso la cantidad de 2.000 euros, no excediendo el 75% del presupuesto presentado.

Den-dena inpresio digitalean

Todo en impresión digital

- planoak • irudiak eskaneatu • kautxuzko zigiluak • kopiak • koadernaketak • plastifikazioak • fakturak eta albaranak • txartelak • kartelak • paper gauzak
- planos • escaneo de imágenes • sellos de caucho • copias • encuadernaciones • plastificaciones • facturas y albaranes • tarjetas • carteles • papelería

Pza. Donantes de Navarra, 9 (Decathlon ondoan) Berriozar
Tel. 948 076 495
a-zero@a-zero.eus

De lunes a jueves, 9:30-13:30 y 16:00-18:00
Viernes, 9:00 - 17:00
Asteleheneretik ostegunera, 9:30-13:30 eta 16:00-18:00
Ostiraletan, 9:00-17:00

Ana Salvatierra

Iruñalde, 1 bajo-trasera (Plaza San Esteban) Berriozar
948 301 151

Centro de Estética



500 parte-hartzaile baino gehiago Eolos Race lasterketan

Otsailaren 15 eta 16ko asteburuan, oztopo lasterketa baten lehen edizioa jokatu zen Berriozarren. Estatu mailako hiru probak eta gure herrian jokaturako horrek osatzen dute Eolos Race League izeneko lasterketa. Lehiaketa, zehazki, Berriozarren bertan eta Ezkaba mendian egin zen; parte-hartzaileek, beraz, herriaren ingurune naturala gozatzeko aukera izan zuten.

Larunbatean, 240 lagun aritu ziren herri proban, zailtasun handiagorekin edo txikiagorekin, 5 km-koa eta, guztira, 20 oztopo zituen. Igandean, berriz, atleta eskarmentudunen txanda izan zen eta, guztira, 262 parte-hartzaile aritu ziren 7 km-ko eta 25 oztopoko ibilbidean edota 11 km-ko eta 30 oztopoko proban. Azpimarratu behar da neskak parte-hartzaile guztien % 39,5 izan zirela.

Enpresa sustatzaileko jendeaz gain, 10 boluntario aritu ziren antolaketan laguntzen eta lasterketaren segurtasuna zaintzen.



Más de 500 participantes en la carrera Eolos Race

El fin de semana del 15 y 16 de febrero Berriozar acogió la primera edición de una carrera de obstáculos que forma la Eolos Race League junto a otros tres eventos de ámbito nacional. La competición transcurrió por Berriozar y el monte Ezkaba, brindando la oportunidad a las y los participantes de disfrutar del entorno natural de la localidad.

La prueba, conformada por tres recorridos con diferentes niveles de dificultad, contó con 240 participantes el sábado en la categoría popular de 5 km y 20 obstáculos y 262 participantes el domingo en las carreras para atletas experimentados de 7 km con 25 obstáculos y 11 km y 30 obstáculos. Uno de los datos más destacados fue la participación femenina, con un 39,5% del total.

Además de la empresa promotora, la organización contó con la colaboración de 10 personas voluntarias que ayudaron y velaron por la seguridad de la carrera.

Martxoan, mendia ardatz

Mendialdiaren bigarren edizioa egin da martxoan, hau da, BKE Mendi Eskolak antolatutako mendi zikloa. Horrela, martxoan zehar, erakusketak, antzerkia, solasaldiak eta mendi filmak izan dituzte, gai sozialak jorrratuta, guztiak ere sorkuntza artistikoari lotuak.

Mendialdiaren jarduera nagusietako bat "Montaña en femenino" erakusketa izan da, Martxoaren 8aren karira Jon Martínez Ibarrek Kulturgunean ikusgai jarria. Bestalde, Berriozarko mendizaleek Mikele Urrozen "Mendia" euskarazko antzezlanaren estrainaldia gozatu zuten. Martxoaren 20an, berriz, "Konfiantza itsua" do-

kumentala eman zen, Ana Zamoranok Peña Labarga egin eta, ondoren, kirol inklusiboari buruzko solasaldia; zehazki, ikus desgaitasuna dutenen mendizaletasunari buruzkoa. Zikloaren azken jarduera hilaren 7an egin zen, ostegunarekin, herriko emanaldien txanda izan baitzen: "Kazbek, izotzeko mendia", Amaia Arangiz, Guratz Azpirotz eta Olatz Azazetak egin, eta "El río subterráneo del Monte Perdido", Jose Javier Ruiz Zubikoa 'Jotas'ek eta Otxola Espeleologia Taldeak ondua.

Mendi zikloaren harira, gai-

nera, mendiko ilustrazio, argazki eta jarduera lehiaketak antolatu dira, guztira 40 irudi aurkeztuta. Lanak bi astez egon dira ikusgai kiroldegian eta, hemendik gutxira, irabazleak nor izan diren jakinaraziko da, ikusleek berek erabakirik, botoa eman baitute erakusketan bertan paratua zegoen hautestontzi batean.



Marzo de montaña

Mendialdia, el ciclo de montaña organizado por BKE Mendi Eskola, celebró en marzo su segunda edición. Durante todo el mes ha habido exposiciones, teatro, charlas y proyecciones de montaña con temática social, todas ellas vinculadas a la creación artística.

Una de las principales actividades del Mendialdia, aprovechando el 8 de marzo, ha sido la exposición "Montaña en femenino", de Jon Martínez Ibarra en Kulturgune. Por otro lado, las personas aficionadas a la montaña de Berriozar, pudieron vivir el estreno en euskera de

la obra de teatro "Mendia", de Mikele Urroz. El 20 de marzo se proyectó el documental "Confianza ciega", de Ana Zamorano en la Peña Labarga con posterior coloquio sobre el deporte inclusivo y, en concreto, el montañismo practicado por personas con discapacidad visual. La última actividad de este ciclo, el jueves 27 de marzo, fue para las proyecciones locales: "Kazbek, montaña helada" de Amaia Arangiz, Guratz Azpirotz y Olatz Azazeta y "El río subterráneo del Monte Perdido" de Jose Javier Ruiz

Zubikoa 'Jotas' y Grupo Espeleología Otxola. Además, al hilo del ciclo de montaña se han organizado los concursos de ilustraciones, fotografías y actividades de montaña, a las que se han presentado un total de 40 imágenes. Los trabajos permanecieron expuestos en el polideportivo durante dos semanas, y próximamente se comunicarán los ganadores decididos por el público a través de los votos depositados en una urna presente en la exposición.

Elikadura eta zahartze aktiboari buruzko solasaldia

● Elikadura osasungarria eta zahartze aktiboa eskutik helduta doaz. Izan ere, hirugarren adinean, elikadura orekatua izatea benetako erronka da sistema immunologikoa eta digestioak zaintzeko, mantentugaiak xurgatzeko, etab. Hori dela eta, heldu den apirilaren 10ean, solasaldi bat egingen da San Esteban erretiratuen elkartearen elikadura osasungarriaz aritzeko, bai eta elikadura zaintzeak zahartze aktiboan duen eragin onuragarriaz ere. Hitzaldia "Garai" nutrizio eta errendimendu zentroak emanen du.



Charla sobre alimentación y envejecimiento activo

● La nutrición y el envejecimiento saludable van de la mano y, es que, durante la tercera edad, mantener una alimentación equilibrada se convierte en un reto para poder cuidar el sistema inmunológico, las digestiones, la absorción de nutrientes, etc. Por eso, el próximo 10 de abril a las 18:00 horas se ha organizado en el Club de Jubilados y Jubiladas San Esteban una charla sobre la alimentación saludable y su influencia positiva en el envejecimiento activo de la mano del centro de nutrición y rendimiento Garai.



Kirol mundua, aniztasunaren alde

Otsailaren 19a kirolean dagoen LGBTIfobiaren kontrako Nazioarteko Eguna da. Kirolak gune seguru eta inklusiboa izan beharko luke, sexu-joerak edota genero-identitateak eragindako bazterkeriarik gabea. LGBTIfobiak, dena den, bere horretan dirau kirol esparru aunitzetan, eta kirolariei eta zaleei eragiten die. Egun horretan, Udalaren LGBTI+ programak LGBTI+ bandera batekin agertzera gonbidatu zituen Berrikilan kirol instalazioen erabiltzaileak, aniztasuna kirolean aldarrikatzeko eta, horrela, kirol munduko jende guztiak bere konpromisoa erakutsi zezan bazterkeriarik gabeko eta jende guztiarendako zabalik dagoen gunearekin.



La comunidad deportiva, a favor de la diversidad

El 19 de febrero se conmemora el Día Internacional contra la LGBTIfobia en el deporte. Este último debe ser un espacio seguro e inclusivo para todas las personas, sin discriminación por orientación sexual o identidad de género. Sin embargo, la LGBTIfobia sigue presente en muchos ámbitos deportivos, afectando tanto a deportistas como a aficionados. Durante la jornada, el programa LGBTI+ del Ayuntamiento invitó a todas las usuarias y usuarios de las instalaciones deportivas de Berrikilan a posar con una bandera LGBTI+ y un eslogan a favor de la diversidad en el deporte y así reflejar el compromiso de toda la comunidad deportiva con un espacio libre de discriminación y abierto a todas las personas.





Txolin lasterketa

Berriozarko herri lasterketaren lehen aldia

Primera edición del cross popular de Berriozar

1 20 lagun inguruk parte hartu zuten joan den martxoaren 1ean Txolin herri lasterketan, inauterietako larunbata kirola eginez hasita. Berriozarko Korrikolari Taldeak antolatuturik, 35 bikote aritu ziren helduen kategorian eta ia 50 parte-hartzaile haurren kategorian. Kategoría bakoitzeko bikoterik azkarrenek jaso zituzten sariak, bai eta mozzorro jantzi bitxienek ere. Aurten, gainera, parte-hartzaile guztiek kirol eskuoihal bana jaso dute, probaren logoarekin markatua.

A lrededor de 120 personas participaron en el cross popular Txolin el pasado 1 de marzo, comenzando así el sábado de carnaval haciendo deporte. Organizada por Berriozarko Korrikolari Taldea, la carrera contó con la participación de 35 parejas en la categoría de personas adultas y cerca de 50 participantes en la categoría infantil. Recibieron premios las parejas más rápidas de cada categoría y, también, los disfraces más originales. Además, este año, todas las personas participantes recibieron una toalla deportiva con el logo de la prueba.

Erraldoi Konpartsaren egoitza berria

Neska-mutil Nagusiak, Mahats-biltzailea eta Artzaina etxe berrian biziko dira udaberri honetatik aurrera. Izan ere, Lantzeluze pilotalekuan 15 urtetik gora egon ondoren, Berriozarko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa bere aurreko egoitzara itzuliko da, 2008ra arte Gipuzkoa etorbideko 17an egon baitziren. Lekua orain berritua dago eta oso egokia da irudiak gordetzeko eta asteko entseguak egiteko. Udalak beharrezkoak ziren obrak egin baititu paretak botatzeko eta, horrela, leku zabalzabala sortu da. Horrez gain, aldagelak ere egokitu dira.



La comparsa de Berriozar estrena sede

Mayordoma, Mayordomo, Vendimiadora y Pastor estrenarán nueva casa esta próxima primavera. Tras más de 15 años en el Fronton Lantzeluze, la comparsa de gigantes y cabezudos de Berriozar, vuelve a la que fue su sede hasta 2008, en la Avenida Guipuzko nº 17, pero con un espacio renovado para poder conservar sus figuras y realizar los ensayos semanales. El ayuntamiento ha realizado las obras pertinentes eliminando varios tabiques para crear un espacio diáfano y, además, ha acondicionado los vestuarios.

Laster, Apirileko Feria

● Aurten ere Berriozarren Apirileko Feria ospatuko da, apirilaren 26an eta 27an zehazki, Euskal Herria plazan, eta egunak jarduera sorta zabala ekarriko du. Horrela, hilaren 26an, goizez (larunbata) dantza saioa izanen da Aires del Sur taldearen eskutik (11:45ean), bai eta Savia Nueva koru rocieroaren emanaldia ere (12:45ean). Ondoren, herri bazkaria. Txartelak salgai daude Kirol, Herria eta K+DA tabernetan. Arratsaldean, berriz, Kelay taldea aritzeaz gain (18:30ean), jai akaberako ekitaldi bat ere egingen da (21:30ean). Feriaren azken ekitaldia igandean (hilak 27) egingen da, eguerdiko 12:00etan, meza rocieroa emanen baita. Bestalde, meza ondoren, Zulo Alai eta Bi Kolorete elkarteek "Pedacitos de Carnaval" txirigota ikuskizuna antolatu dute Doneztebe plazan (eguraldi txarra egiten badu, Euskal Herria plazako karpan egingen da), Yoli Álvarez eta José Antonio Chezaren eskutik.

Nueva edición de la Feria de Abril

● Berriozar celebrará los días 26 y 27 de abril una nueva edición de la Feria de Abril con un extenso programa de actividades en la Plaza Euskal Herria. El sábado 26 por la mañana habrá una actuación de baile a cargo de Aires del Sur (11:45 horas) y la actuación musical del coro rociero Savia Nueva (12:45 horas), para dar a paso a una comida popular cuyos tickets pueden comprarse en los bares Kirol, Herria y K+DA. Por la tarde tendrá lugar la actuación del grupo Kelay (18:30 horas) y un acto fin de fiesta (21:30 horas). El programa se cierra el domingo día 27 con una misa rociera a las 12:00 horas. Por su parte, las sociedades Zulo Alai y Bi Kolorete han organizado el mismo domingo a continuación de la misa rociera el espectáculo de chirigotas "Pedacitos de Carnaval" en la plaza San Esteban (en caso de mal tiempo, se hará en la carpa de la plaza Euskal Herria), protagonizado por Yoli Álvarez y José Antonio Cheza.



Musika Eskola Udaberriko kontzertuak

Aurten ere, Berriozarko entzunaretoan, herriko Musika Eskolako ikasleen udaberriko kontzertu zikloa egingen da.

Guztira, hamar kontzertu antolatu dira martxoaren 31tik apirilaren 11ra. Hona hemen entzunaldiak eta instrumentuak: gitarra (martxoak 31), biolina (apirilak 1), pianoa (apirilak 2), perkusioa eta kantua (apirilak 3), pianoa eta zeharkako flauta (apirilak 4), saxofoia, tronboia eta pianoa (apirilak 7), pianoa (apirilak 8), banda, oboea, txistua eta tronpeta (apirilak 9), gitarra (apirilak 10) eta baxua, akordeoia, trikitixa eta flauta (apirilak 11).

Matrikulazio kanpaina

Bestalde, orotaraziko dugu Musika Eskolak ate zabaleko eguna egingen duela heldu den maiatzaren 21ean eta egungo ikasleendako matrikulazio epea maiatzaren 19tik 21era bitartekoa izanen dela. Ikasle berriendako epea, berriz, maiatzaren 27tik 30era. Ordutegia, berriz, berbera guztiendako: goizean, 8:30etik 12:30era udaletxeko Auzo Bulegoan eta, arratsaldean, 17:00etatik 19:00etara, Musika Eskolan bertan.

Escuela de Música Ciclo de conciertos de primavera

El Auditorio de Berriozar acogerá un año más el Ciclo de conciertos de primavera del alumnado de la Escuela de Música de la localidad.

En total se han programado diez conciertos entre el 31 de marzo y el 11 de abril protagonizados por los siguientes instrumentos: guitarra (31 de marzo), violín (1 de abril), piano (2 de abril), percusión y canto (3 de abril), piano y flauta travesera (4 de abril), saxofón, trombón y piano (7 de abril), piano (8 de abril), banda, oboe, txistu y trompeta (9 de abril), guitarra (10 de abril) y bajo, acordeón, trikitixa y flauta (11 de abril).

Campaña de matriculación

Por otra parte, recordar que la Escuela de Música celebrará su jornada de puertas abiertas el próximo 21 de mayo, y que el plazo de matriculación para el alumnado actual tendrá lugar los días 19, 20 y 21 de mayo y para el nuevo alumnado del 27 al 30 de mayo. En ambos casos, por la mañana de 8:30 a 12:30 horas en la Oficina de Atención Ciudadana, y por la tarde de 17:00 a 19:00 horas en la Escuela de Música.

2025eko jaietako kartel lehiaketa

● Aurten ere, Berriozarko Udalak lehiaketa antolatuko du 2025eko jaiak iragarriko dituen kartela aukeratzeko. Lanak udaletxeko Auzo Bulegoan aurkeztu beharko dira maiatzaren 5etik 30era, 9:00etatik 13:30era.

Lehiaketan, Berriozarko gaiekin lotutako lanak aurkeztuko dira, edonork parte har dezake, eta egile bakoitzak gehienez hiru

lan aurkeztuko ditu. Lanak, betiere, jatorrizkoak izanen dira.

Hiru kategoria daude; haurrak, gazteak eta helduak. Lehen saria eskudirutan emanen da (600 euro). Herriko helduen kategorian (300 euro) eta haurren bietan (150 euro), berriz, sariak herriko dendetan trukatzeko txartelak izanen dira.

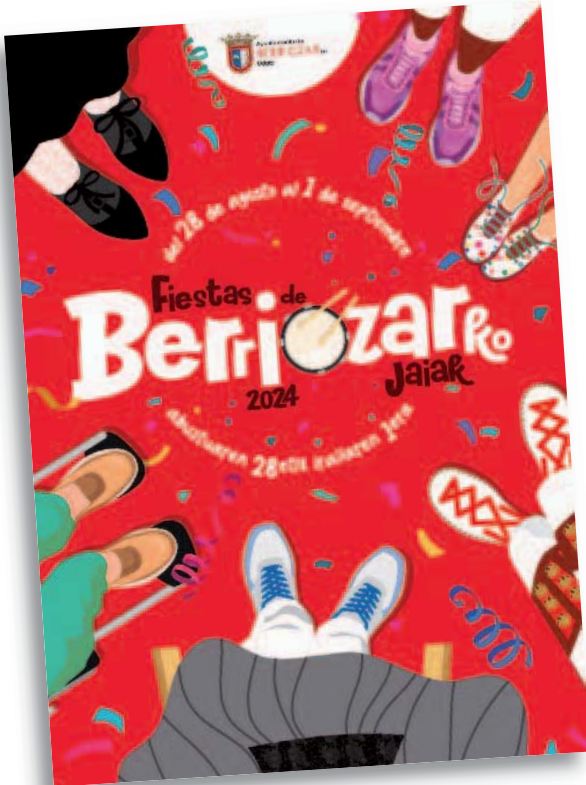
Concurso para el cartel de fiestas 2025

● Un año más Berriozar convocará un concurso para seleccionar el cartel anunciador de las fiestas de 2025. Los carteles deberán entregarse en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento desde el 5 hasta el 30 de mayo en horario de 9:00 a 13:30 h.

En dicho concurso, que se ajustará a temas relacionados con las fiestas de Berriozar, podrá participar cualquier

persona con un máximo de tres obras con la condición de que sean originales.

El concurso se dividirá en tres categorías; infantil, juvenil y mayores. El primer premio (600 euros) se concederá en metálico y en la categoría de mayores local (300 euros) y las dos infantiles (150 euros), el premio se recibirá a través de un vale a canjear en un establecimiento de la localidad.





Herri sahararrari elkartasuna agertzeko astea apirilean

Azken urteetan bezala, Sahararren aldeko Astea egingen da Berriozarren apirilako lehen astean, herriko auzo elkarteek eta bizilagunek antolatuz. Helburua da 2006tik hona bi herrien artean ehundu diren lankidetzak eta harreman lokarriak eustea, elkarri laguntzeko ahalegiarekin.

Egitarauari begira, film labur bat emanen da, solasaldia eta guzti, saharar errefuxiatuen kanpamentuz apirilaren 1ean, asteartearekin, 18:00etan, erretiratuen elkarteetan; solasaldi bat Mendebaldeko Sahararen egun dagoen egoeraz, apirilaren 3an (osteguna), 19:30etan, Kulturgunean, eta elkartasuneko herri bazkaria apirilaren 5ean, larunbatekin, 14:00etan hasita, Zulo Alai Elkarteetan.

Semana de solidaridad con el pueblo saharauí en abril

Como en años anteriores, la primera semana de abril se desarrollará en Berriozar la Semana de apoyo al Pueblo Saharaui, organizada por asociaciones y vecinos y vecinas de la localidad con el propósito de mantener los lazos de cooperación y acercamiento que unen a los dos pueblos desde 2006, materializados en esfuerzos de ayuda mutua.

El programa incluye la proyección de un cortometraje y posterior coloquio sobre los campamentos de personas refugiadas saharauis el martes 1 de abril a las 18:00 horas en el Club de Personas Jubiladas; una charla-coloquio sobre la situación actual del Sáhara Occidental el jueves 3 de abril a las 19:30 horas en el Kulturgunee y una comida popular solidaria el sábado 5 de abril a las 14:00 horas en la sociedad Zulo Alai Elkarte.

Berriozarko Eguna heldu den maiatzaren 24an

● 2000. urteaz geroztik, maiatzaren laugarren larunbatean, Berriozarko Eguna ospatzen dugu herrian. Aurten, larunbat hori maiatzaren 24a izanen da eta Eguzki plazan hainbat jarduerak egingen dira, herriko kultur taldeek antolatuz.

Egun horretan ohikoak izaten dira, besteak beste, parpailagileen topaketa, eskulanean feria eta kalderete bazkaria, eta hantxe arituko dira Txori Zuri dantza taldea, Hulargi haurren dantza taldea, Berriozarko Musika banda, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa edota "Aires del Sur" flamenko taldea. Egitarau osoa datozen asteotan emanen da ezagutzera eta denetarik izanen da, hau da, haur jarduerak, kirol arlokoak eta, batez ere, musika, dantza eta besta giro ederra.



Berriozar celebrará su día el próximo 24 de mayo

● Desde el año 2000, el cuarto sábado de mayo la localidad celebra el Día de Berriozar. Este año, la plaza Eguzki será el escenario el sábado 24 de mayo de diferentes actividades que los grupos culturales de Berriozar organizan.

Los ya tradicionales encuentros de encajeras, feria de artesanía o comida de calderetes, entre otros, estarán acompañadas de actuaciones del grupo de danzas Txori Zuri, danzas txikis Hulargi, la Banda de Música de Berriozar, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos o el grupo de flamenco "Aires del Sur".

En la programación completa, que se dará a conocer durante las próximas semanas, no faltarán actividades infantiles, deportivas y, sobre todo, música y baile.

Antzerkia, indarkeria matxisten eta arrazisten aurkako jarrera lantzeko

Azala azalarekin' antzerki arloko sorkuntza tailer bat da gazteendako, eta prebentzioa, prestakuntza eta sentsibilizazioa lantzen ditu indarkeria matxistak eta arrazistak ezabatze aldera. Esku-hartze sozialeko proiektu pedagogikoa da, DBHko 4. mailako eta Batxilergoko 1. mailako ikasleei zuzendua. Ikasleak, izan ere, antzerki sorkuntzako prozesu batean ari dira, artista profesionalek gidaturik.

Aurtengo edizioan, Berriozarko eta Sarrigurengo 14-16 urte arteko gazteek antzezlan bat sortu dute, Lore More eta Calatea Teatro konpainiek arlo artistikoa zuzendurik. Lana martxoaren 25an Berriozarko entzunaretoan eman ondoren, ikasleak Madrilera joanen dira antzezlanaren "Azala azalarekin" proiektua ixteko ekitaldian taulartzeko, gainontzeko talde parte-hartzaileen aurrean.



Teatro para trabajar contra las violencias machistas y racistas

Piel con piel' es un taller de creación teatral para jóvenes en el que se aborda la prevención, formación y sensibilización para erradicar las violencias machistas y racistas. Se trata de un proyecto pedagógico y de intervención social dirigido a alumnado de 4º de ESO y 1º de Ba-

chillerato que participa en un proceso de creación escénica dirigido por un grupo de artistas profesionales.

En la presente edición jóvenes de entre 14 y 16 años de Berriozar y Sarriguren han creado una obra bajo la dirección artística de las compañías Lore More y Calatea Teatro. Tras la presentación el 25 de marzo en el Auditorio de Berriozar, el elenco viajará a Madrid para representar la obra en el cierre del proyecto Piel con piel ante el resto de grupos participantes.

Eskaintza zabala udako kanpalekuetan

● Berriozarko Udaleko gaztegunek hiri-kanpalekuak antolatu ditu uztailaren 21etik abuztuaren 8ra bitarte, asteleheneetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Jarduera guztiak gai beraren barnean daude kokatuta, betiere talde bakoitzaren adin eta beharretara egokituta (euskaraz eta gaztelaniaz), modu inklusibo, atsegin, kooperatibo eta dibertigarrian lan eginez beti.

Aurreinskripzioa maiatzaren 5etik 9ra egonen da zabalik 948 012 012 zenbakiaren edo Udalaren webgunearen bidez (www.berriozar.es). Lehenetsunez, jarduera izanen da 2013tik 2021era bitarte jaiotako haurrentzat (bi urte horiek barne), Berriozarren edo Txalupainen erroldatuak daudenez, hain zuzen. Udalerri horietan erroldatuta ez daudenez izena eman ahal izanen dute baina itxaron zerrandan sartuko dira.

Bestalde, Lehen Hezkuntzako (7 egun) eta DBHko (5 egun) ikasleek Zuhatzako udalekuetara joateko aukera izanen dute uda honetan, hala euskaraz nola gaztelaniaz. Leku paregabea da Zuhatza naturaz eta uretan eskaintzen diren jardueraz gozatzeko, bai eta Kiliki elkarteak antolatuko dituen beste jardueraz batzuek gozatzeko ere (jolasak, gaualdiak...).

Izena emateko epea zabalik egonen da martxoaren 31tik apirilaren 6ra, elkartearen webgunearen bidez edota, bestela, aurre Kulturgunean, **apirilaren 7an**, 13:00etatik 14:00etara eta 17:30etik 18:30era. Izena ematean, Berriozarren erroldatuak daudenez izanen duten lehenetsuna eta/edo herriko ikastetxeetako ikasleek.

Udal dirulaguntza

Udalak dirulaguntza ematen die Kiliki elkartearen kanpaldietan parte hartzen dutenen familiei, kanpaldiaren gastuaren % 40 ordaintzen baitu. Eskabideak irailan egin beharko dira.

ERAREN webgunean, gainera (era.eus), Berriozartik kanpo antolatzen diren gainerako euskal kanpaldien eskaintza ageri da.

Amplia oferta de campamentos de verano

● El Espacio Juvenil del Ayuntamiento de Berriozar ha organizado campamentos urbanos que tendrán lugar entre el 21 de julio y el 8 de agosto, de lunes a viernes de 9:00 a 14:00 horas. Enmarcadas dentro de una misma temática, se adaptarán las actividades a las edades y necesidades de cada grupo (euskera y castellano), trabajando siempre de forma inclusiva, amable, cooperativa y divertida.

La **preinscripción estará abierta del 5 al 9 de mayo** a través del teléfono 948 012 012 o de la web del Ayuntamiento (www.berriozar.es). De manera prioritaria, la actividad está dirigida a niñas y niños nacidos entre los años 2013 y 2021 ambos incluidos, empadronados en Berriozar o Justapeña. Las personas no empadronadas en estos municipios podrán hacer la inscripción, pero quedarán en lista de espera.

Por otra parte, el alumnado de Primaria (7 días) y ESO (5 días) tendrá la oportunidad este verano de ir de campamento a Zuhatza tanto en castellano como en euskera. Las personas asistentes podrán disfrutar de la naturaleza y de las actividades acuáticas que allí se ofrecen y de otras actividades organizadas por la Asociación Kiliki (juegos, veladas...). El plazo de **inscripción estará abierto del 31 de marzo al 6 de abril** a través de la página web de la Asociación y de manera presencial **el 7 de abril** de 13:00 a 14:00 y de 17:30 a 18:30 en el Kulturgunee. A la hora de apuntarse, tendrán prioridad las personas empadronadas en Berriozar y/o el alumnado de los centros educativos de la localidad.

Subvención municipal

El Ayuntamiento concede una subvención a las familias de las y los participantes en los campamentos de la Asociación Kiliki, abonando el 40% del gasto del campamento. Las solicitudes se deberán realizar en el mes de septiembre.

Además, en la página web de ERA (era.eus) está la oferta del resto de campamentos en euskera que se organizan fuera de Berriozar.

ekia BIO denda

ekologia - osasuna



Yoli, Marian eta Ana

Bertako ekoizle ekologikoen aukera zabala
Producto ecológico de cercanía

Ordutegi jarraia astelehenetik ostiralera.

Horario continuo de lunes a viernes.

09:00 - 20:00

Larunbatetan Sábados

09:30 - 13:30

Kaleberri, 2, Berriozar - 948 77 33 25 |  688 87 60 08